Nummer 220
Juni 2020

Kropemann info

d'Informatiounsblat vun der Réidener Gemeng
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert

© Michel LALLEMAND

www.redange.lu

L-8510 REDANGE/ATTERT
38, Grand-rue
Adresse postale: B.P. 8
L- 8501 REDANGE/ATTERT

Inhalt

2	Inhalt
3	Wëssenswertes aus der Gemeng / AVIS AU PUBLIC
4-10	Séance publique du conseil communal des 16 janvier, 13 février, et 16 avril 2020
11-13	AVIS AU PUBLIC
14	Europadag 2020
15	Maison Relais Beiestack
16-20	Wandpark Kanton Réiden
21	Par Atertdall - Sainte Claire
22	Réidener Léiw
23	Réidener Schwämm
24-27	Guiden a Scouten vu Groussbus
28	Rezepter
29	Wie sinn ech?
30-31	Réiden virun 30 Joer
32-33	Scouten - Réidener Luchsen
34-35	Superdreckskëscht
36	Op der Schock

Druck/Herausgeber:
Gemeinde Redingen/Attert
Ingrid Brusten, Mouchi Fasbinder, Monique Kuffer, Carlo Nilles, Luc Pauly
Sekretariat & Layout: Philippe Faber & Tracé
Tél.: 23 62 24-1
E-Mail: kropemann@redange.lu

Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos.
Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis zum **12. des Monats 12 Uhr** zukommen lassen.

© Copyright 2020

D'Kanner vu Räichel ware bei eise Buergermeeschter a seng Fra liichten. :-)

AVIS AU PUBLIC - COVID-19

De Réidener Gemengen a Schäfferot wollt all de Bierger aus der Gemeng Réiden/Atert ee grousse Merci ausschwätzen fir hier Disziplin während der Pandemie.

D'Gemeng ass fir de Moment nach fir de Public zou, dat wéllt awer net heeschen dass eis Servicer net funktionéieren.

Duerch d'Pandemie vum COVID-19 hu mir festgestallt dass och ganz vill iwwert E-Mail respektiv iwwer Courrier ka gemaach ginn, sierf dat op dir een bestëmmten Certificat braucht oder de Chèque-Service erneieren musst a.s.w.

Vue dass dat gutt klappt, wollte mir och an Zukunft op deem Wee weider fueren an lech de Service, ganz vill Saachen iwwert E-Mail an Courrier unzefroen, ubidden.

Ganz vill Certificaten kënnt dir och iwwer www.myguichet.lu ufroen, z.b. een Certificat de résidence.

Fir ze wëssen bei wéi enge Restauranten, Traiteuren dir bestellen kënnt, kuckt dir am bäschten op der Facebook-Säit vum Réidener Kanton.

Hei de Link: https://www.facebook.com/kantonreiden/posts/105675077771510?__tn__=K-R

Fir weider Informatiounen, kënnt dir op eiser Facebook-Säit Gemeng Réiden/Atert, op www.redange.lu kucken oder awer och den 23 62 24-1 uruffen an mir probéieren iech esou gutt et geet weider ze hëllefen.

Gemeng Réiden

Ëffnungszäiten

all Dag op vun
8.00 Auer bis 12.00 Auer

a Mëttwochs vun
8.00 Auer bis 12.00 Auer a vun
14.00 Auer bis 18.00 Auer

Containerpark Réiden

Tél: 26 62 09 13

Kuckt w.e.g. op www.sidec.lu fir déi aktuell Ëffnungszäiten gewuer ze ginn.

SIDEC

Offallkalenner

Méindeg, de 15. Juni: Alpabeiersamm.

Séance publique du conseil communal du 16 janvier 2020

ORDRE DU JOUR

Approbation de l'ordre du jour.

1. Approbation d'actes, de contrats et de conventions ;
2. Approbation du budget rectifié 2019 et du budget initial 2020 de l'Office Social du Canton de Redange – « OSCARE » ;
3. Modification du règlement de circulation ;
4. Approbation du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP « QE ») « Auf der Schock » ;
5. Approbation du projet de réaménagement de la rue des Bottes, de la rue du Fossé et de la rue du Lavoir à Niederpallen;
6. ***HUIS CLOS :*** Classement d'un ouvrier communal ;
7. ***HUIS CLOS :*** Démission d'un membre de la commission des sports ;
8. ***HUIS CLOS :*** Nomination d'un membre supplémentaire à la commission des sports ;

Divers.

Approbation d'actes, de contrats et de conventions

• Approbation d'un contrat de bail, conclu entre la commune de Redange/Attert et la société « Architecte Marc Disteldorff sàrl» de Redange/Attert concernant une surface de bureaux de 76m2 située dans le bâtiment de l'Ancienne Justice de Paix, sis commune de Redange, 33, Grand-Rue au prix de 1111,50.- € par mois et d'un forfait mensuel de 190,00.- € concernant les frais occasionnés par le chauffage et l'eau chaude, pendant la période d'une année allant du 1er novembre 2019 au 31 octobre 2020;

• Approbation d'un contrat de fermage conclu entre la commune de Redange/Attert, et M. Ben SCHLEICH de Lannen concernant la location de parcelles sur les fonds inscrits au cadastre comme suit : commune de Redange/Attert, section D de Redange, aux lieux-dits « Im Brill » et « Im Parbrill » d'une contenance totale de 4,44 hectares, au prix annuel total de 1335.-€.

Approbation du budget rectifié 2019 et du budget initial 2020 de l'Office Social du Canton de Redange - « OSCARE »

Ce point à l'ordre du jour a dû être reporté à une date ultérieure.

Modification du règlement de circulation

Approbation de certaines modifications au règlement communal de circulation. Une copie du règlement adapté peut être demandée auprès du secrétariat communal.

Approbation du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP « QE ») « Auf der Schock »

Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP « QE ») au lieu-dit « Auf der Schock » sous les conditions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et conformément à l'avis de la cellule d'évaluation.

Approbation du projet de réaménagement de la rue des Bottes, de la rue du Fossé et de la rue du Lavoir à Niederpallen

Approbation d'un devis concernant le réaménagement de la rue des Bottes, de la rue du Fossé et de la rue du Lavoir à Niederpallen au montant total de 2.052.000,00.- € T.T.C .

HUIS CLOS : Classement d'un ouvrier communal

Décicion de classer de Monsieur Pascal FERRANDINI dans la carrière E de l'ouvrier communal et de ne pas appliquer le principe du classement dans la "carrière primaire" prévu à l'article 35 de la convention collective.

HUIS CLOS : Démission d'un membre de la commission des sports

Approbation de la démission de M. David VALENT comme membre de la commission sportive avec effet au 1er décembre 2019.

HUIS CLOS : Nomination d'un membre supplémentaire à la commission des sports

Election de M. Lucien BUCARI et de M. Joël FELTZ comme membres de la commission sportive avec effet immédiat.

Séance publique du conseil communal du 13 février 2020

ORDRE DU JOUR

Approbation de l'ordre du jour.

1. Approbation d'un règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés ;
2. Approbation d'une demande de morcellement;
3. Adaptation du règlement d'occupation des postes du personnel enseignant de l'école fondamentale de Redange ;
4. Fixation du tarif relatif à la participation du « Spinning Marathon » organisé par la commission sportive ;
5. Présentation du plan pluriannuel de financement (PPF) pour les années 2021-2023 ;
6. Adaptation des critères pour la vente de terrains à bâtir à Ospern ;
7. Décision de principe de contracter un leasing financier ;
8. Approbation du compte de gestion et du compte administratif 2018 ;
9. HUIS CLOS : Classement d'un ouvrier communal ;
10. HUIS CLOS : Démission d'un délégué communal auprès du syndicat de communes « Réidener Schwämm »;
11. HUIS CLOS : Nomination d'un délégué communal auprès du syndicat de communes « Réidener Schwämm »;

Divers.

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité.

Approbation d'un règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés

En vue de la réorganisation de la collecte publique, un nouveau règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés a été approuvé. Une copie dudit règlement peut être demandée auprès du secrétariat communal.

Approbation d'une demande de morcellement

Approbation d'un projet de morcellement au lieu-dit « Grand-Rue » à Redange/Attert présenté par POM s.à.r.l., pour le compte de M. et Mme Claude REISCH-CONER, concernant des fonds sis à Redange/Attert, allée des Tilleuls, inscrits au cadastre, section D de Redange, numéro 115/4353 au lieu-dit « Grand-Rue ».

Adaptation du règlement d'occupation des postes du personnel enseignant de l'école fondamentale de Redange

Différentes adaptations ont été effectuées au règlement d'occupation des postes du personnel enseignant de l'école fondamentale de Redange/Attert (propositions du mois de février 2020).
Une copie dudit règlement peut être demandée auprès du secrétariat communal.

Fixation du tarif relatif à la participation du « Spinning Marathon » organisé par la commission sportive

Les droits d'inscription suivants ont été fixés pour la participation au « Spinning Marathon » qui aura lieu au hall sportif à Redange/Attert en date du 28 mars 2020 :

- Solo Bike (1 pers/6hrs) :69.-€
- Duo Bike (2pers/6hrs) : 80.-€
- Trio Bike (3 pers/6hrs) :90.-€
- Bike/hr (1pers) :15.-€

Présentation du plan pluriannuel de financement (PPF) pour les années 2021-2023

Le collège échevinal a présenté le tableau de synthèse globale ainsi que les annexes du plan pluriannuel de financement (PPF) pour les années 2021-2023.

Adaptation des critères pour la vente de terrains à bâtir à Ospern

Suite aux suggestions du ministère de l'Intérieur, les critères pour la vente de terrains à bâtir à Ospern ont été légèrement adaptés.

Décision de principe de contracter un leasing financier

Le conseil communal a décidé de demander à l'autorité supérieure, l'accord en vue de contracter un leasing financier de 145.000.- € euros HTVA sur une période totale de 60 mois auprès d'une des quatre banques implantées dans la commune de Redange/Attert. Le leasing en question couvrira les frais relatifs à l'acquisition d'une nouvelle machine du type Schell Geräteträger SG 120.

Approbation du compte de gestion 2018

Approbation du compte de gestion 2018 conformément au tableau récapitulatif suivant:

	Service ordinaire	***Service extraordinaire***
Total des recettes	12’572’120.74	274’316.28
Total des dépenses	8’461’239.01	3’611’875.27
Boni propre à l’exercice	4’110’881.73	
Mali propre à l’exercice		3’337’558.99
Boni du compte 2017	5’649’774.86	5’175’872.75
Mali du compte 2017		
Boni général	9’760’656.59	1’838’313.76
Mali général		
Transfert de l’ordinaire vers l’extraordinaire	0	0
Boni définitif	9’760’656.59	1’838’313.76
Mali définitif		

Approbation du compte administratif 2018

Approbation du compte administratif 2018 conformément au tableau récapitulatif suivant:

Boni du compte de 2017	10’825’647.61
Recettes ordinaires	12’572’120.74
Recettes extraordinaires	274’316.28
Total des recettes	23’672’084.63
Mali du compte 2017	0.00
Dépenses ordinaires	8’461’239.01
Dépenses extraordinaires	3’611’875.27
Total des dépenses	12’073’114.28
BONI	11’598’970.35
MALI	

HUIS CLOS : Classement d'un ouvrier communal

Décicion de classer Monsieur Jeff GALLELLI dans la carrière E de l'ouvrier communal et de ne pas appliquer le principe du classement dans la "carrière primaire" prévu à l'article 35 de la convention collective.

HUIS CLOS : Démission d'un délégué communal auprès du syndicat de communes « Réidener Schwämm »

Approbation de la démission de M. Jean Valentin BODEM, conseiller communal,
de ses fonctions de délégué auprès du comité du syndicat de communes « Réidener Schwämm ».

HUIS CLOS : Nomination d'un délégué communal auprès du syndicat de communes « Réidener Schwämm »

Nomination de M. Jeff MULLER, conseiller communal, comme délégué auprès du comité du syndicat de communes « Réidener Schwämm ».

Séance publique du conseil communal du 16 avril 2020

ORDRE DU JOUR

Approbation de l'ordre du jour.

1. Désignation d'un local pour les réunions du conseil communal pendant la durée de la crise ;
2. Approbation d'actes, de contrats et de conventions ;
3. Approbation du budget rectifié 2019 et du budget initial 2020 de l'Office Social du Canton de Redange – « OSCARE » ;
4. Approbation de la fixation nouvelle des jetons de présence des conseillers communaux ;
5. Approbation d'un devis concernant l'acquisition d'une borne interactive ;
6. Avis relatif à la proposition de classement d'un immeuble comme monument national ;
7. Approbation d'un règlement-taxe communal de gestion des déchets ;
8. Approbation d'une demande de morcellement.

Divers.

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité.

Désignation d'un local pour les réunions du conseil communal pendant la durée de la crise

Conformément au règlement-grand-ducal modifié du 18 mars 2020 portant introduction d'une série de mesures dans le cadre de la lutte contre le Covid-19, le conseil communal a décidé de désigner la salle Aula, sise à Redange/Attert, rue d'Ospern, comme local de réunion du conseil communal pendant la durée de l'état de crise.

Approbation d'actes, de contrats et de conventions

• Approbation d'un contrat conclu entre la commune de Redange/Attert, représentée par son collège des bourgmestre et échevins et M. et Mme WAGNER-GOEDERT de Nagem concernant l'entretien écologique de 30 arbres à haute tige sur les fonds inscrits au cadastre de la commune, section B de Nagem, au lieu-dit « Rodenbusch » ;

• Approbation d'un contrat conclu entre la commune de Redange/Attert, représentée par son collège des bourgmestre et échevins et M. Paul GLOESENER-MEYERS de Nagem concernant l'entretien écologique de 10 arbres fruitiers à haute tige sur les fonds inscrits au cadastre de la commune, section B de Nagem, aux lieux-dits « Nagem » et « Im Weiher ».

Approbation du budget rectifié 2019 et du budget initial 2020 de l'Office Social du Canton de Redange – « OSCARE ».

Le conseil communal a approuvé le budget rectifié 2019 et le projet de budget de l'année 2020 de l'Office Social du Canton de Redange, avisé favorablement en sa séance du 5 décembre 2019, comme suit :

BUDGET RECTIFIE 2019	**Service ordinaire**	**Service extraordinaire**
TOTAL DES RECETTES	1.818.660,39.-	12.884,53.-
TOTAL DES DEPENSES	1.811.769,53.-	8.007,27.-
BONI PROPRE A L'EXERCICE	6.890,86.-	4.877,26.-
MALI PROPRE A L'EXERCICE	0,00.-	0,00.-
BONI DU COMPTE 2018	35.768,67.-	318.272,67.-
MALI DU COMPTE 2018	0,00.-	0,00.-
BONI GENERAL	42.659,53.-	323.149,93.-
MALI GENERAL	0,00.-	0,00.-
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	0,00.-	0,00.-
BONI PRESUME FIN 2019	42.659,53.-	323.149,93.-
MALI PRESUME FIN 2019	0,00.-	0,00.-

BUDGET 2020	Service ordinaire	Service extraordinaire
TOTAL DES RECETTES	1.932.099,53.-	14.074,53.-
TOTAL DES DEPENSES	1.932.099,53.-	9.197,27.-
BONI PROPRE A L'EXERCICE	0,00.-	4877,26.-
MALI PROPRE A L'EXERCICE	0,00.-	0,00.-
BONI PRESUME FIN 2019	42.659,53.-	323.149,93.-
MALI PRESUME FIN 2019	0,00.-	0,00.-
BONI GENERAL	42.659,53.-	328.027,19.-
MALI GENERAL	0,00.-	0,00.-
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	0,00.-	0,00.-
BONI DEFINITIF	42.659,53.-	328.027,19.-
MALI DEFINITIF		

Approbation de la fixation nouvelle des jetons de présence des conseillers communaux

Vu que la dernière adaptation des jetons de présence des membres du conseil communal date de 2001, il a été décidé de les augmenter de 14,38.- € (NI = 100) par séance, à 20.- € (NI = 100) par séance.

Approbation d'un devis concernant l'acquisition d'une borne interactive

Approbation d'un devis, établi par « hubermedia », concernant l'acquisition d'une borne interactive, au montant total de 21.790.- € T.T.C.

Heimatt wëll de Gemenge a Schäfferot eng Kéier dorop opmierksam maachen dass een de Compteur vum Waasser soll regelméisseg kontrolléieren, op de Compteur net Permanent leeft och wann keen Waasser verbraucht gëtt.

Ass et de Fall, dass de Compteur leeft opwuel keen Waasser verbraucht gëtt, hu dir eventuell eng Fuite an der Waasserleitung an muss dann dringend reparéiert ginn.

A V I S AU PUBLIC

URBANISME

En application de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et conformément à la procédure prévue pour les règlements communaux, définie par l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 16 avril 2020, le conseil communal de la Commune de Redange/Attert a approuvé le lotissement de la parcelle suivante, conformément à la demande et au plan lui soumis :

- morcellement d'un fonds sis à Nagem, inscrit au cadastre de la commune de Redange/Attert, section B de Nagem, au lieu-dit « rue de Redange », sous le numéro 992/2928 , tel que présenté par Chameleon Estate Development s.àr.l. de Bridel pour le compte de M. Romain WAXWEILER.

Le texte de cette décision, avec les pièces à l'appui, sont à la disposition du public à la maison communale de Redange/Attert, où il peut en être pris copie sans déplacement.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de la procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant le Tribunal Administratif est ouvert contre cette décision endéans un délai de 3 mois à partir de la publication de l'acte attaqué ou, à défaut de publication, de la notification ou du jour où le requérant en a eu connaissance.

Le présent avis est publié et affiché en date du 23 avril 2020 au tableau d'affichage de la commune de Redange/Attert ainsi que dans la prochaine édition du bulletin communal. La décision devient obligatoire trois jours après la publication par voie d'affiche dans la commune.

Redange, le 23 avril 2020

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le Bourgmestre, le Secrétaire,

A V I S AU PUBLIC

URBANISME

Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 16 janvier 2020 portant adoption du projet d'aménagement particulier « quartier existant », concernant des fonds, sis commune de Redange, section B de Redange, au lieu-dit « Auf der Schock » a été approuvée par Madame le Ministre de l'Intérieur en date du 28 avril 2020.

Redange, le 7 mai 2020

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le Bourgmestre, le Secrétaire,

Loi du 9 mai 2008 relative aux chiens.

Seet, dass d ‘Hënn innerhalb der Uertschaft un der Léngt ze halen sinn.

Art. 2. (1) Tout chien doit être tenu en laisse:
– à l’intérieur des agglomérations, sous réserve du paragraphe (3) ci-après;
– dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, sur les stations de service et pendant les manifestations publiques;
– sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.

Leider hält sech och net all Propriétaire un d’Hondsgesetz.

Hondsdrecker

D‘Gemeng mécht nach emol een Appel un all Hondsbesëtzer den Dreck vun hiren Hënn opzerafen, dëst aus Respekt virun allen anere Spazéiergänger a Benotzer vun Trottoiren oder Weeër.

Et kann och nët sinn dat Spillplazen a Grénganlagen als Hondstoilette mëssbraucht ginn. Eis Gemengenaarbechter sinn net frou doriwwer wa si beim Botze vu Grénganlagen an den Hondsdreck gräifen oder bei Méinaarbechten den Hondsdreck hinnen regelrecht ëm d‘Ouere flitt.

Dat et och anescht geet, beweisen all die Hondsbesëtzer, déi sech wann se mat hiren Hënn spazéiere ginn, sech eng Plastikstut an d‘Täsch stiechen, den Dreck dann ophiewen an den uerdentlech entsuergen.

Auf den Äckern wachsen heute die Lebensmittel von morgen heran. Die hohen Qualitätsansprüche an die Rohstoffe können Landwirte aber nur mit Unterstützung der Spaziergänger und Hundehalter erfüllen. Es wäre von Nutzen daher alle in Feld und Flur landwirtschaftliche Flächen möglichst nicht zu betreten, Hunde anzuleinen und Abfälle dort nicht zu entsorgen. Verunreinigtes Erntegut sei gesundheitsgefährdend und ein Ärgernis für Verbraucher wie Bauern gleichermaßen.

Auf Wiesen produzieren Landwirte Futter für ihre Rinder, Schafe, Pferde und Ziegen. Die Verunreinigung von Grünland mit Hundekot kann eine große Gefahr für die Gesundheit von Nutztieren darstellen. Vor allem für trächtige Rinder kann die Aufnahme von verunreinigtem Futter zu Fehlgeburten führen.

Abfälle wie beispielsweise Dosen oder Flaschen können Nutztiere verletzen und vergiften. Zudem kann solcher Müll auch teure Schäden an Maschinen verursachen.

Was können Hundehalter tun?

Was können Hundehalter tun?

- Hundekot aufsammeln
- Auf Wegen bleiben
- Hunde anleinen

Es gibt immer wieder Beschwerden über die Hinterlassenschaften von Hunden. Es sollte für Besitzer selbstverständlich sein, den Kot ihres Hundes selbst zu entsorgen.

Soweit einmal ein Malheur passiert, geht die Welt natürlich nicht gleich unter. Unsere Landwirte und Spaziergänger werden es Ihnen jedoch danken, wenn Sie den Unfall direkt beheben.

Bedenken Sie:

Landwirtschaftliche genutzte Flächen dürfen während der Nutzzeit nicht betreten werden.

Nutzzeit ist der Zeitraum zwischen Saat und Ernte, bei Grünland die Zeit des Aufwuchses und der Beweidung, also der Zeitraum zwischen Anfang März und Ende Oktober. Dieses Betretungsverbot gilt selbstverständlich auch für Hunde.

Wer die freie Landschaft betritt, ist verpflichtet, von ihm abgelegte Abfälle oder die Hinterlassenschaften seines Hundes wieder aufzunehmen und zu entfernen.

Liebe Hundehalter,

bitte helfen Sie mit!

Unser gemeinsames Ziel sind gesunde und zufriedene Tiere – Hunde ebenso wie Rinder, Schafe, Ziegen oder Pferde.

Als verantwortungsbewusste Hundehalter bitten wir Sie: Halten Sie Ihre Hunde von Feldern und Wiesen fern oder entfernen Sie dort abgelegten Hundekot unverzüglich.

Danke, dass Sie auf Ihren Hund achten!

Information für Hundehalter

Bitte nehmen Sie Rücksicht, wenn Sie mit Ihrem Hund Gassi gehen!

Um was geht es?

Liebe Hundehalterin, lieber Hundehalter,

Hunde sind Freunde des Menschen, Spielgefährten für unsere Kinder und treue Partner für Jung und Alt. Deshalb mögen viele Menschen den sympathischen Vierbeiner – ihre Hinterlassenschaften dagegen nicht.

Leider räumen nicht alle Besitzer das Geschäft ihres Haustieres weg, wenn es nötig ist.

Warum stellt Hundekot auf landwirtschaftlich genutztem Grünland, Äckern und Weinbergen für Landwirte ein Problem dar? In diesem Artikel soll über die Zusammenhänge zwischen Erregern im Hundekot, gesundheitlichen Beeinträchtigungen sowie über die gesetzlichen Vorschriften informiert werden.

Grünland als Futtergrundlage

Die heimischen Weiden und Wiesen dienen als Futtergrundlage für Rinder, Schafe, Pferde und Ziegen. Die Verunreinigung des Futters mit Hundekot ist eine große Gefahr für die Gesundheit unserer Tiere. Insbesondere für trächtige Rinder.

Hundekot eine Gefahr für Kälber?

Jeder von uns ist Verbraucher

Neben Grünland bewirtschaften Landwirte Ackerland. Dort wächst sowohl Getreide als auch Gemüse, Salat und Obst, das direkt vom Feld in die Ladentheke kommt. Hundekot führt gerade in diesen Anbaugebieten dazu, dass Erntegut verunreinigt werden kann. Ein Ärgernis für Verbraucher und Bauern gleichermaßen.

Hundekot in den Weinbergen

Hundekot zwischen den Reben bereitet den Weingärtnern Sorge. In den abgesetzten Haufen wimmelt es von Erregern und Bakterien. Auch hier wächst etwas heran, das später von Menschen verzehrt wird.

Hundekot ist nicht gleich Kuhfladen

Warum ist Hundekot nicht gleich Kuhfladen? Bei dieser Frage muss zwischen Fleisch- von Pflanzenfressern unterschieden werden. Denn die Übertragung von Krankheiten auf die Pflanzenfresser erfolgt hauptsächlich durch Kot von Fleischfressern.

Fehlgeburten beim Rind

Neospora caninum ist ein einzelliger Parasit und weltweit mit die häufigste Ursache für Fehlgeburten beim Rind. Der Hund ist bisher der einzig bekannte Endwirt des Parasiten. Als Zwischenwirt gilt unter anderem das Rind. Bisher ist kein Medikament bekannt, das eine Infektion beim Rind wirksam bekämpfen kann.

Parasiten im Hund

Entwicklungszyklus

Hunde müssen selbst infiziert sein, um Ausscheider des Parasiten zu werden. Häufigste Infektionsquelle von Hunden ist infiziertes, rohes Fleisch eines Zwischenwirts.

Hunde, die Träger des Parasiten sind, scheiden diesen bis zu drei Wochen lang mit dem Kot in Form von Parasiteneiern aus. Die Eier des Neospora caninum durchlaufen eine kurze Reifephase und können aufgrund ihrer Widerstandsfähigkeit Monate im Futter oder Wasser überleben.

Nehmen Rinder diese Parasiteneier mit dem Futter oder Wasser auf, befällt der Parasit den Fötus und die Fruchthülle. Infizierte Rinder bringen ein totes oder lebensschwaches Kalb zur Welt. Häufig kommt es zu Fehlgeburten.

Entwicklungszyklus Neospora caninum

Europadag 2020

Um Europadag hu sech d'BuergermeeschterInnen, d'Schäfferéit & d'Conseilleren vun der Gemeng Atert an dem Kanton Réiden beim Marais de Grendel getraff, fir den Europafändel nach emol symbolesch héich ze halen! Den Här Buergermeeschter Arens (Atert) an de Buergermeeschter Här Engel (Grousbus) hu nach emol mat Nodrock drun erënnert woufir Europa steet an den dringenden Appel gemaacht d'Grenze nees op ze maachen!

Donieft huet den Här Buergermeeschter Arens och gezielt, datt een vun de Pappe vun Europa, den Här Robert Schuman, gären op Grendel bei d'Famill an d'Vakanz komm ass.

Maison Relais Beiestack

11c, Grand-rue L-8510 Redange/Attert

D'Gemeng sicht Studente fir am Summer an der Maison Relais Beiestack matzeschaffen.
(Et kënne just esouvill Studente geholl ginn, wéi Plaze gebraucht ginn.)

Du muss Student sinn, 18 Joer al sinn a Minimum eng Formatioun Animateur A virweisen.

Deng schréftlech Demande mam Vermierk „Beiestack Summer 2020" ass bis spéitstens den 30. Juni 2020 ze schécken un:

Maison Relais Beiestack
11c, Grand-rue
L-8510 Redange/Attert

Präziséier an denger Demande w.e.g. Numm, Virnumm, Adresse an Tel-Nummer, lee e Certificat de Scolarité an eng Copie vum Animateur A-Diplom dobäi a präziséier deng Disponibilitéiten.

Wandpark Kanton Réiden

Présentation publique du 02 mars 2020

Deux ans après la première présentation publique du projet éolien dans le Canton de Redange, la SOLER S.A. en partenariat avec le Syndicat du Canton de Redange présentent l'avancement aux habitants

De gauche à droite, les représentants de la SOLER (Maxime KAUFF, Guy UHRES, Paul ZEIMET), du Syndicat du Canton de Redange (Thierry LAGODA) et des communes où sont prévues les éoliennes (Armand SCHUH, Myriam BINCK, Henri GEREKENS)

Environ 180 personnes étaient présentes pour s'informer sur le projet

Pourquoi une nouvelle présentation publique du projet ?

SOLER et le Syndicat du Canton de Redange ont souhaité présenter les résultats des études d'impacts (humain et nature) ainsi que les caractéristiques du parc éolien avant d'introduire les demandes d'autorisation officielles.

Où en sont les études d'impacts et les demandes d'autorisation ?

Les études d'impacts possibles sur l'environnement humain et sur la protection de la nature sont terminées et l'administration compétente pourrait, d'ici quelques semaines, confirmer que les dossiers rendus sont bien complets.

Une fois cette confirmation reçue, les demandes d'autorisation pourront être introduites.

Ces autorisations sont les suivantes :

- Autorisation d'exploitation : (procédure Commodo/Incommodo)
  Elle fixe les conditions d'aménagement et d'exploitation qui sont jugées nécessaires pour la protection de l'environnement et pour garantir la sécurité des salariés, du public et du voisinage en général.
- Autorisation Conservation de la Nature
- Autorisation de bâtir

C'est durant l'enquête publique Commodo/Incommodo que la population aura officiellement la possibilité de consulter tous les dossiers du projet et de faire part de ses remarques ou réclamations. Les dossiers seront consultables auprès des administrations communales.

Quelles sont les principales conclusions de ces études et y-a-t-il des conséquences sur le projet des éoliennes ?

Du point de vue acoustique et de l'ombrage, les études montrent que **les éoliennes resteront largement sous les limites autorisées** en raison de l'importante distance entre les éoliennes et les habitations les plus proches.

Du point de vue de la conservation de la nature, plusieurs espèces d'oiseaux et de chauves-souris protégées ont été identifiées dans les secteurs prévus pour les éoliennes.

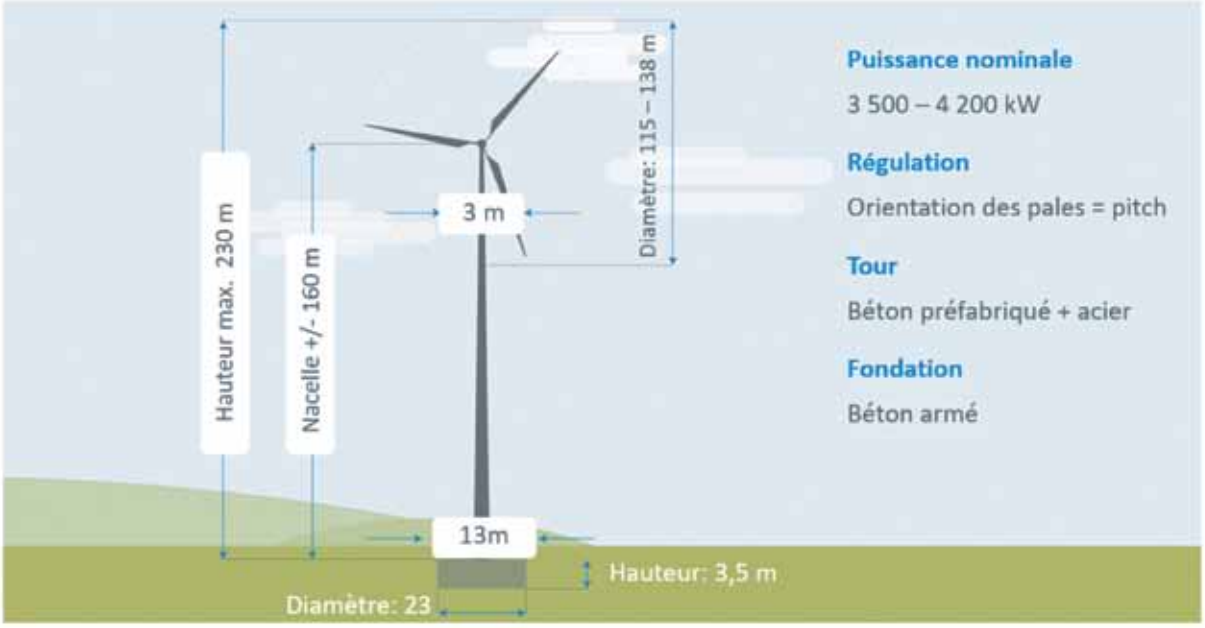
Pour 5 des 6 éoliennes prévues, des mesures environnementales permettront d'éviter tout impact négatif.

L'éolienne planifiée au nord d'Ospern, est quant à elle retirée du projet car le risque de conséquences négatives sur ces espèces sensibles resterait présent même avec de nombreuses mesures d'atténuation.

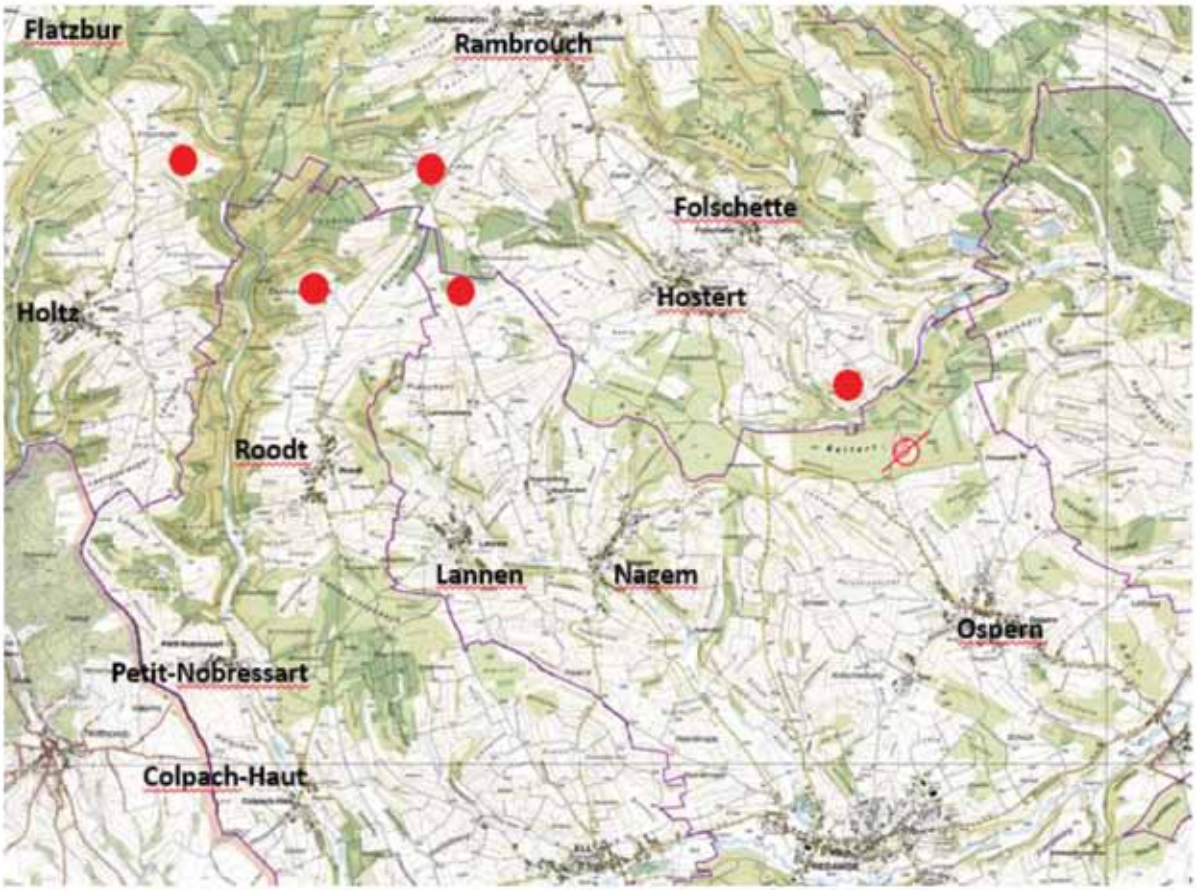
Quelles sont les caractéristiques des éoliennes et où seront-elles installées ?

Le fabriquant et le modèle précis des éoliennes ne sont pas connus car la procédure d'appel d'offre n'est pas clôturée.

Les caractéristiques proposées sont les suivantes :



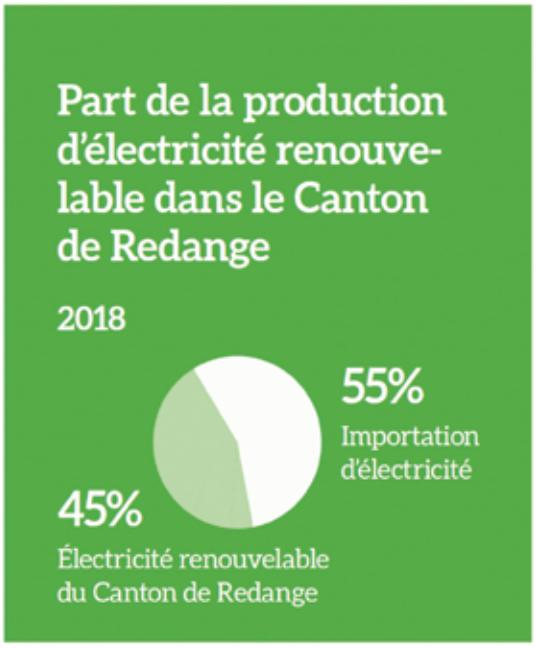
Les sites retenus pour les demandes d'autorisations :



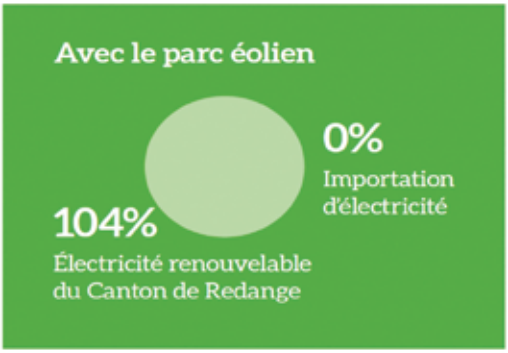
Et quelle production d'électricité pourrait-on espérer ?

Avec 5 éoliennes d'un diamètre de 138m, **le canton produirait sur son territoire, autant d'électricité renouvelable qu'il n'en consomme !**

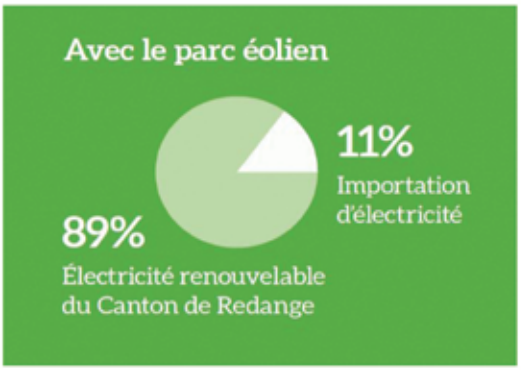
*En 2018, **sans les éoliennes** le Canton de Redange atteignait une production d'électricité renouvelable locale équivalent à 45% de la consommation.*



Avec des éoliennes de 138m de diamètre :



Avec des éoliennes de 115m de diamètre



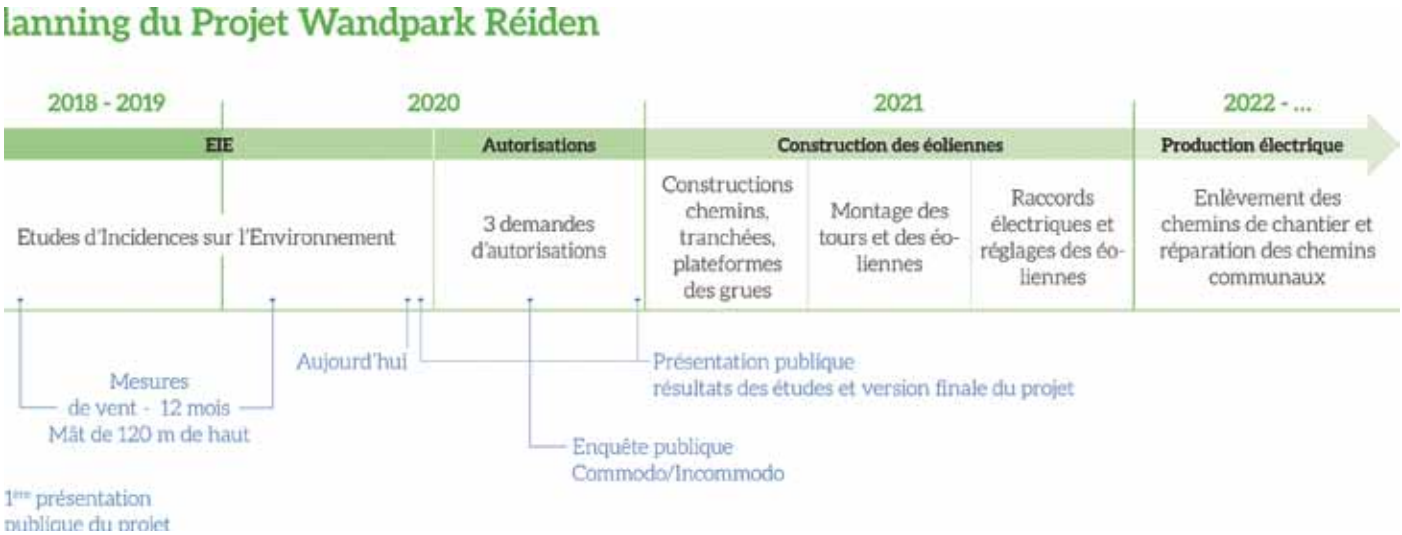
Et comment les citoyens pourront-ils participer financièrement dans le parc éolien ?

La part du Syndicat du Canton de Redange dispose actuellement de 40% de l'actionnariat.

Après une année de fonctionnement, et vérification que la rentabilité espérée se confirme dans la réalité, **une partie des actions des 10 communes va être mise à disposition des habitants**.

Il reviendra alors à chacune des communes de définir de quelle façon elle fera profiter ses habitants des retombées financières positives du parc éolien (Ex : vente d'actions aux habitants, utilisation des bénéfices pour des actions ou des associations locales, ...)

Les détails de cette participation seront définis durant les prochains mois par les responsables politiques et une présentation publique sera organisée pour informer les citoyens en toute transparence.



Neies aus der Geschäftswelt

#nicetoseeyou

Par ATERTDALL - Sainte CLAIRE

Parœcia Atertdall

Kierchen:
Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvange, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Ospern, Petit-Nobressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl
Gemengen:
Biekerech, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Useldeng, Vichten, Wahl

CENTRE PAROISSIAL: **Tél.: 23 62 10 53** **Adresse: 40, Grand'rue L-8510 Redange-Attert**
E-Mail: atertdall@cathol.lu Site: https://cathol.lu/atertdall
Kontosnummer: CCRALULL LU86 0099 7801 0347 9408

SECRÉTARIAT: Michèle Asseray Tel. 23 62 10 53 & E-Mail. >>> D'Bürosreim sin zou fir de Public.
EQUIPE PASTORALE: Joke de Kroon Tel. 691 497 273 & Gérard Kieffer Tel. 46 20 23 33 (gëtt weidergeleed)
CATÉCHÈSE: Carlo Philippe Tel. 621 434 736
KRANKEN- & ALTENPASTORAL / PASTORALE DES MALADES & PERSONNES AGÉES:
Marie-Claire Rasqué tél. 26 62 07 20 / 621 618 855

NOUT-TELEFON > D'BEGRIEFNISPASTORAL ass all Dag erreechbar **Tel. 621 686 102**
BEGRIEFNËSSER: Bis op Weideres si bei de Begriefnesser keng Massen erlaabt. Et ass just eng kierchlech Zeremonie um Kierfecht oder an der Kierch (falls erwënscht) an dëst an der Intimité familiale. Eis Equipe des funérailles mécht hei den Encadrement. Eng Mass gët gefeiert, wann dat erem méiglech ass.

NEWSLETTER – ABO: D'Pastoraléquipe verschéckt regelméissig Neiigkeeten aus der Par per Mail un all Interesséiert Leit. Wann Dir iech wëllt abonnéieren, meld iech w.e.gl. am Parbüro mat engem Message per Mail.

KATECHES: Bis op Weideres sinn keng physesch Katechese bis de September 2020 opgrond vun den aktuelle staatleche Restriktiounen. Mir garantéieren eng Kateches à distance. Doriwwer eraus fann Dir lafend aktuellt Material op dem Site www.cate.lu **UMELDUNGEN fir d'Kateches 2020-2021 gin ab 1. Juni ugeholl.**
Weider Informatiounen kritt dir bei eisem Katechet an op eisem Internetsite.

EISCHTKOMMIOUNEN 2020
Aus der aktueller Situatioun eraus, sin d'Kommiounsfeieren verluegt op folgend Datumer:
Sonndes, de 27. September 2020 um 10 Auer am Préizerdaul (Kanner aus de Gemengen Préizerdaul a Wahl)
Sonndes, de 4. Oktober 2020 um 10 Auer zu Réiden (Kanner aus de Gemengen Réiden, Groussbus a Biekerech)
Sonndes, den 11. Oktober 2020 um 10 Auer zu Useldeng (Kanner aus de Gemengen Useldeng a Viichten)
D'**Danksagungsmass** fir all d'Kommiounskanner ass Samschdes, de 24. Oktober 2020 um 18h30 zu Biekerech.
Sollt d'Regierung an/oder den Äerzbistum aus aktuelle Grënn nei Decisioune mussen huelen, ginn dës Daten ugepasst.

TÉLÉPHONE D'URGENCE > L'EQUIPE DES FUNÉRAILLES est accessible tous les jours au **tél. 621 686 102**
FUNÉRAILLES: jusqu'à nouvel ordre, les funérailles seront célébrées avec une cérémonie religieuse (sans messe) au cimetière où à l'église (sur demande de la famille) dans l'intimité familiale. Notre équipe des funérailles s'occupera de l'encadrement. Nous célèbrerons des saintes messes dès que possible.

NEWSLETTER – ABONNEMENT:
L'équipe pastorale envoie régulièrement des informations par voie de courriel avec des nouvelles concernant notre paroisse. Pour vous abonner, veuillez nous envoyer un message à atertdall@cathol.lu

CATÉCHÈSE:
Jusqu'à nouvel ordre il n'y aura pas de catéchèses en groupe jusqu'en septembre 2020 en raison des restrictions actuelles des autorités publiques. Nous garantissons une catéchèse à distance. Le site www.cate.lu est mis à votre disposition pour plus de matériel didactique.
LES INSCRIPTIONS ET RÉ-INSCRIPTIONS pour la catéchèse 2020-2021 se feront à partir du 1er juin.
Pour de plus amples informations, veuillez contacter notre catéchète et consulter notre site internet.

COMMUNION 2020
Suite au confinement, les dates des communions ont été reportées comme suit :
Dimanche, le 27 septembre 2020 à 10 h à l'église de Bettborn (enfants des communes de Bettborn et Wahl)
Dimanche, le 4 octobre 2020 à 10 h à l'église de Redange/Attert (enfants des communes de Redange-Attert, Grosbous et Beckerich)
Dimanche, le 11 octobre 2020 à 10 h à l'église de Useldange (enfants des communes de Useldange et Vichten)
La **messe d'action de grâce** pour tous les enfants de la 1ère communion 2020 de notre paroisse sera célébrée le samedi, 24 octobre à 18h30 à l'église de Beckerich.
En cas de nouvelles restrictions de la part du gouvernement et/ou de l'Archevêché, nous serons malheureusement forcés d'adapter ces dates planifiées.

La Maison des Jeunes de Gasperich offre un lion à la commune de Redange/Attert

Jeudi 12 mars 2020, les jeunes de la maison des jeunes de Gasperich ont eu l'immense privilège d'être reçus par le Bourgmestre de la Ville de Redange. Le but de cette réception était le don d'une œuvre d'art, plus précisément d'un lion en résine customisé à l'effigie du canton de Redange.

Ce lion est le fruit d'un projet qui a été initié par la maison des jeunes dans le cadre de son travail de jeunesse et plus particulièrement du développement de la notion de citoyenneté, de démarche identitaire et de découvertes géographiques et historiques.

Plus précisément, il s'agissait de faire un travail de recherche sur l'histoire et la singularité de chaque canton et de matérialiser le fruit de ces recherches par la création de 12 œuvres d'art, symbolisant chacune un canton différent. Très réceptifs à l'idée de ce projet, les jeunes se sont particulièrement intéressés aux cantons de leur pays de résidence. Ils se sont intensément renseignés sur ces cantons, sur les couleurs représentatives de leurs blasons respectifs, sur leurs chefs-lieux, sur la naissance de ces territoires, sur leurs spécificités historiques, culturelles, gastronomiques, géographiques et autres… Des recherches initiales à la réalisation des produits finis, ce projet a mobilisé une quarantaine de jeunes.

Pour représenter les cantons, le choix des jeunes s'est porté sur un animal symbolique du pays, à savoir le lion. Le projet « D'Léiwe brëllen ! » est donc composée de 12 lions customisés sur lesquels sont peints les blasons de chaque canton, ainsi que la position géographique de ce même canton dans le pays. A noter qu'à chacun des lions est jointe une plaquette informative sur les caractéristiques du canton représenté ainsi que de son chef-lieu.

En 2018, la Ville de Luxembourg a manifesté un grand intérêt pour ce projet, accueillant notamment l'exposition « D'Léiwe brëllen » dans les locaux du Biergerzenter. Initialement prévue pour deux semaines, l'exposition avait été prolongée d'un mois supplémentaire, suite au grand succès de cette dernière auprès des visiteurs des lieux.

Afin de tirer la quintessence des produits finaux de leur projet citoyen et artistique, les jeunes de Gasperich ont eu l'idée de proposer à chaque commune concernée d'acquérir le lion customisé correspondant au canton dont elle est le chef-lieu. Chaque lion aura ainsi l'opportunité d'être définitivement exposé dans les différentes communes ayant le privilège d'être les chefs-lieux des 12 cantons luxembourgeois.

Nos jeunes ont été très chaleureusement accueillis par la commune qui a largement échangé avec eux. Les jeunes de la maison des jeunes de Gasperich tiennent à exprimer leur immense gratitude à la Ville de Redange pour cette mise en valeur du fruit de leur investissement.

LOGO-UND NAMENSWETTBEWERB
KANNERKLUB RÉIDENER-SCHWÄMM

Wir suchen EIN Logo und EINEN Namen für unseren neuen Kinderklub, welche uns in der Kommunikation nach Innen und Außen in den nächsten Jahren repräsentieren sollen.

Euer Logo und Namensvorschlag kann bis zum 15. Juli 2020 sowohl digital als auch handgezeichnet eingereicht werden. Schickt eure Vorschläge per Mail an info@reidener-schwemm.lu oder per Post an Réidener-Schwämm ; B.P. 71 ; L-8501 Redange/Attert.

Teilnahmebedingungen:

1. Alle Kinder im Alter bis zu 12 Jahren.
2. Jede/r Teilnehmer/in kann nur ein Logo und einen Namen abgeben.
3. Das Logo auf der Vorderseite „LIBELLE" ist lediglich als Basislogo zu benutzen. Die Libelle kann und soll beliebig verändert werden.
4. Mit der Einreichung des Vorschlages werden die uneingeschränkten Nutzungs- und Bearbeitungsrechte im Bezug auf das betreffende Logo und Namen an das Schwimmbad abgetreten.
5. Die eingereichten Unterlagen müssen die persönlichen Daten: (Vor.- und Zuname, Anschrift, Telefonnummer und ggf. Emailadresse enthalten).
6. Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich der Teilnehmer/in damit einverstanden, seine/ihre persönliche Daten zu veröffentlichen sowie der Datenschutzerklärung zuzustimmen.

Technische Anforderungen :

1. Einreichung in Papierform DIN A4-Format
2. Datei-Format PDF oder JPG

ZU GEWINNEN :

1. PREIS - 2 GANZTAGESABO FÜR 3 MONATE
2. PREIS - 2 GANZTAGESABO FÜR 1 MONAT
3. PREIS - 10 TAGESKARTEN

DIE GEWINNER DES WETTBEWERBES WERDEN SCHRIFTLICH INFORMIERT BIS SPÄTESTENS ZUM 01.AUGUST 2020. LOGO UND NAME DES NEUEN KINDERKLUB'S WERDEN IN DER PRESSE VORGESTELLT!

Chers tous,

Par cet écrit, nous voudrions vous contacter pour vous remercier. Merci pour votre confiance en nous par ces temps, où il est plus que important de se soutenir l'un l'autre.

Il va de soi que – aussi dans les temps à venir, nous serons là pour vous. Ceci aussi longtemps que nos aides seront nécessitées, aussi longtemps que la situation le demandera.

Un Scout est toujours prêt. Dans cet esprit de Scout se situe aussi notre aide que nous vous offrons, notre bénévolat envers vous tous. Nous ne voulons rien pour ceci – et cela va rester de la sorte. Parce-que nous sommes Scouts. Et quand-même, l'un ou l'autre d'entre vous souhaite soutenir le groupe. Aussi à ce niveau, je voudrais vous remercier de plein cœur. Et il m'est important de vous faire savoir ce que nous ferons avec vos dons. Après consultation avec notre conseil de groupe, je peux donc vous communiquer que les fonds seront intégralement remis à la ONG des Lëtzebuerger Guiden a Scouten.

Il s'agit ici d'un travail important sur place. Et le groupe est à l'unanimité sur qu'il n'y a pas meilleur moyen pour aider effectivement et avec un but humanitaire. Si vous souhaitez avoir des renseignements plus profonds sut l'ONG, vous trouverez des détails sous :

https://ongd.lgs.lu/fr/

Finalement, permettez-moi de vous faire un petit rappel de nos contacts, si vous en aurez besoin :

Lëtzebuerger Guiden a Scouten Groussbus
Tél. : 691 20 99 62
Mail : Gruppechef@groussbus.lgs.lu

Au nom de toute l'équipe des chefs, je voudrais encore souhaiter à un chacun de vous préserver une bonne santé et nous nous réjouissons de pouvoir vous offrir notre aide aussi à l'avenir,

Jean-Claude Schmit
Chef de groupe

Lëtzebuerger Guiden a Scouten
St. Maximilien Kolbe
Grosbous

Léif alleguerten,

Mat dësem Schreiwen wëllen mir eis un Iech wennen, fir Iech Merci ze soen. Merci fir Äert Vertrauen an eis an enger Zäit, wou et méi eméi wichteg ass fir zesummen ze halen.

Mir wäerten och weiderhin fir Iech do sinn – dëst esou laang, wéi mir gebraucht ginn, dëst esou laang, wéi dës Situatioun unhält.

Een Scout ass ëmmer bereet. Am Geescht vun dem Scoutissem dann och ass eis Hëllef fir Iech – eisen Bénévolat un Iech. Mir wëllen, froen näischt dofir – an dat bleift och esou! Well mir Scouten sinn. An awer ass deen een oder aneren vun Iech, deen den Grupp ënnerstëtzen wëll. Och heifir soen ech Iech vun ganzem Häerzen Merci – an et ass mir wichteg, dass Dir Bescheed wësst, wat mat Ären Suen geschitt. No Récksprooch mat dem Grupperot kann ech Iech dann heimat matdeelen, dass Är Gelder integral un den ONGD vun den Lëtzebuerger Guiden a Scouten wäerten iwwerwisen ginn.

Et ass dëst eng wichteg Aarbecht, déi hei geleescht gëtt an den Grupp ass eestëmmeg der Iwwerzeegung, dass et keen besseren Wee gëtt, fir engem gudden Zweck no ze kommen. Wëllt Dir weider Informatiounen zu der ONG fannt Dir se ënnert:

https://ongd.lgs.lu/

Zum Schluss erlaben ech mir dann nach eng Kéier, Iech eis Kontaktdaten zoukommen ze loossen, falls gebraucht:

Lëtzebuerger Guiden a Scouten Groussbus
Tel.: 691 20 99 62
Mail: Gruppechef@groussbus.lgs.lu

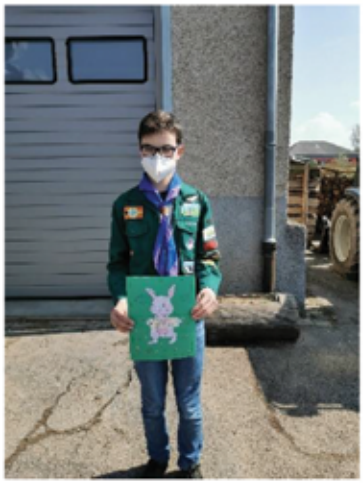
Am Numm vun all den Chef wënschen ech Iech weiderhin alleguerten eng gutt Gesondheet an freeën mech dorop, Iech och an den kommenden Wochen kënnen eis Hëllef un ze bidden,

Jean-Claude Schmit
Gruppechef

Lëtzebuerger Guiden a Scouten
St. Maximilien Kolbe
Groussbus

BA Altersheem Réiden

Pandemie weltwäit – Versammlungsverbuet zu Lëtzebuerg – an domat dann och keng Versammlungen fir eis Member. Dëst iwwert déi ganz Zäit ze vermëttelen – an grad an dem Alter vun Biber an Wëllefcher ass net einfach.

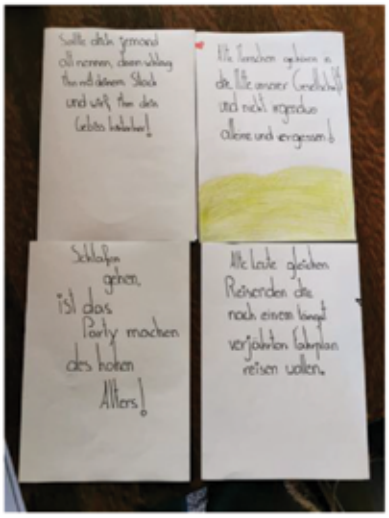


Vun dem Verband an den jeeweils zoustännegen Équipen kommen jo ëmmer nees nei Ideeën fir d'Kanner, fir dass si doheem trotzdem déi eng oder aner Beschäftegung als 'Scout' hunn. Esou och ass virun Ouschteren d'Idee komm, dass eis Klengst kinnten Eppes molen, bastelen, wat mir dann den Leit bei der BA Akaf kinnten mat an d'Tut leeën.

An der Press ass ëmmer nees Thema, dass – bedéngt duerch d'Pandemie – d'Leit an den Altersheemer sech 'ewech gespaart' fillen, sech alleng fir kommen, vun der Welt ofgetrennt. Heirop hunn mir als Groussbuser Grupp déi Idee vun dem Verband weider gesponnen – an hunn eis geduecht – firwat net dës Biller an Bastlereien huelen, an den Leit aus dem Altersheem schenken? Heirop dann hunn mir als Chef Kontakt mat der Direktioun opgeholl an mir hunn een Dag ofgemaach, wou een Vertrieder vun der Direktioun eis Geschenker iwwerreecht krut. Vun Groussbus aus huet dësen Paart een vun eisen AvEx iwwerholl, wat hien och tipp-top gemaacht huet.

Een groussen Merci op dëser Platz der Direktioun vun dem Altersheem vun Réiden fir hir Bereetschaft, dës Aktivitéit mat ze maachen. Merci eisen Biber, eisen Wëllefcher an AvEx fir déi flott Aarbechten, déi si gemaacht hunn.

Een speziellen Merci awer och un RTL Televisioun fir deen flotten Reportage, deen si gemaacht hunn.



Hei drënner dann nach en puer Impressiounen, wat eis Biber, Wëllef an AvEx geleescht hunn. Mir wënschen vill Spaass bei kucken.

Kirschkuchen vom Blech

3 Tassen mehl
1 P Backpulver
3 Epl Kakao
2 Tassen Zucker
1 P Vanillzucker
4 Eier
1 Tasse Öl Raps
1 Tasse Wasser Sprudel
alles zusammen mit dem Mixer verrühren
mit Backpapier auf den Blech und mit Sauerkirschen belegen
180 gr backen

Belag

Saft von den Sauerkirschen 0,5 l
2 Epl Zucker
1 P Vanillpuding aufkochen und über den gebackenen Kuchen geben.

Da nach

1 Becher Schlagsahne
1 Becher Schmand
1 P Vanillzucker
1 P Sahnesteif
Alles zusammen schlagen und den Kuchen damit bestreichen.
Schokoladenstreusel drauf und genießen

Gefrorener Schokoladensoufflé

1½ Liter Rahm, 4 Eigelb, 2 Eiweiss
80 gr Zucker, 100 gr dunkle Schokolade, 1 Teel. Instant Kaffee
Das Eigelb mit dem Zucker zu einer Creme schlagen.
Schokolade zerbröckeln und im Wasserbad unter Zugabe von 1 Epl Wasser mit dem Kaffee auflösen. Unter die Eiercreme ziehen. Rahm, dann die Eiweiss steif schlagen.
Beider sorgfältig unter die Creme ziehen. In Tassen füllen und in den Lecker Gefrierschrank

Moussaka Griechisch

Kartoffelscheiben kurz braten
Courgettenscheiben kurz braten
Auberginen in Scheiben kurz braten
Gehacktes nach Bolognesesaat
Obendrauf Bechamelsauce
und zum Schluss Parmesan
alle Scheiben werden kurz in der Pfanne gebraten oder auf dem Blech mit Olivenöl im Ofen auf 180 Grad
wenn alles gebraten ist kommt es der Reihe nach in die Schüssel und wird bei 180 Grad gebacken

Dës 3 Rezepter sinn aus dem Kachbuch vun der Madame Beby Goeders-Raach vu Réiden.

Däerfe mir och an äert Kachbuch luussen? Da mellt iech beim Monique Kuffer, oder schéckt eis är Rezepter op monique.kuffer@redange.lu eran.

Wie sinn ech?

Wie sinn ech?

Wësst dir wien dat ass?
Wa jo, da schreiwt eis déi richteg Äntwert (Per E-Mail, Postkaart) bis den 10. Juni 2020 eran.
Ze gewannen gëtt et beim Quiz, all Mount een Akafsbong am Wäert vun 30,00€.

Ënnert de Participanten sinn d'Gemengepersonal, de Gemengerot an d'Memberen vun der Kropemannskommissioun ausgeschloss.

E-Mail: kropemann@redange.lu
Adresse: 38, Grand-rue L-8510 Redange/Attert

De Gewënner aus dem Kropemann Mäerz ass:
Madame Renée Peller-Kirchen, Réiden
Léisungswuert: Här Norbert Nilles.

Sitzung vom 17. Mai 1990

In Abwesenheit der unabkömmlichen Rätin M. Gerekens erklärten die Lokalpolitiker sich einstimmig bereit, dem Tennisclub von Redingen das zum Bau von zwei Tennisfeldern erforderliche Gelände bei der Sporthalle in Redingen zur Verfügung zu stellen.

Beim zweiten Punkt der Tagesordnung „Genehmigung zum Übernehmen der Bürgschaft betreffend das Darlehen des ‚Tennis-Club Réiden' zur Finanzierung der geplanten Tennisfelder gingen die Meinungen auseinander. Der diesbezügliche Kostenanschlag beläuft sich auf 1 875,821 F. Nach eingehender Diskussion begrüßte Bürgermeister H. Mausen die positive Gesinnung des Gemeinderates, der daraufhin die Angelegenheit vertagte.

Anschließend wurde der Beitritt zum geplanten „Syndicat Intercommunal pour la rénovation et l'exploitation du Hall Omnisports à Redange/Attert et la construction et l'exploitation d'un hall de Tennis à Bettborn, en abrégé «S.I.H.O.T.»" einstimmig beschlossen. Der Hauptvorteil des Syndikates besteht darin, daß der Staat für die erwähnten Sportinstallationen eine 50%ige Beihilfe gewährt, gegenüber je 15% im Falle eines Alleingangs der beiden Gemeinden.

Nachstehenden Organisationen und Vereinigungen wurden Subsidien bewilligt: „50e Tour de Luxembourg 1990": 1 000 F, „41e Flèche du Sud": 1 000 F, „Caritas": 2 000 F sowie „Sécurité Routière": 3 000 F (Jahresbeitrag). Außer der Gegenstimme von Rat E. Nilles beim Subsid der Caritas erfolgten alle Abstimmungen einhellig. Folgende Kanzleitaxen wurden festgesetzt: Ausstellen einer neuen Identitätskarte: 300 F (Neinstimme von Rat E. Kalmes), eines Passes, eines Fischereischeines sowie einer Ausländerkarte: je 100 F.

Zur Geschäftsführerin für die vom früheren Café Marie Carels in Redingen erworbene Ausschankkonzession wurde Nicole Hoffmann-Wirth aus Redingen ernannt.

Das Gemeindereglement betreffend die „Freien Nächte" wurde dementsprechend umgeändert, daß den Betreibern von Gaststätten pro Jahr sechs Blankoermächtigungen ausgegeben werden können, zwecks Verlängerung der normalen Öffnungszeiten an einem bestimmten Tag, angesichts der Kundschaft zu diesem Zeitpunkt. Die erwähnten Genehmigungen werden jeweils einzeln ausgehändigt. 48 Kinder werden im kommenden Schuljahr die Spielschulen der Gemeinde besuchen. Gemäß Vorschlag des Lehrpersonals im Einvernehmen mit dem zuständigen Schulinspektor Fr. Jeitz wurde ein provisorischer Posten im Vorschulunterricht geschaffen.

Was den Primärschulbereich anbelangt, so schloß der Gemeinderat sich nach längerem Hin und Her dem negativen Gutachten des Schulinspektors an und lehnte die Schaffung eines provisorischen Postens ab. Zwecks Besetzung von 46 Überstunden des Lehrpersonals wird ein „surnuméraire"-Posten auf der zweiten Vakanzenliste ausgeschrieben.

Die Ratsangehörigen erklärten sich im Prinzip einverstanden mit Lohnnachzahlungen in Höhe von insgesamt 562 068 F an zwei Lehrpersonen des „Centre d'éducation différenciée" infolge von falschen Berechnungen der Gehälter duch die zuständige staatliche Dienststelle.

Diskussionslos erfolgte der Beschluß zwecks Beitritts zur „Actioun Oeffentlichen Transport". Nachträglich wurden zwei Verdienstuhren im Gesamtbetrag von 51 700 F genehmigt. Unterzeichnet wurde eine notarielle Urkunde, gemäß welcher die Kirchenfabrik Redingen eine 28,30 a große Parzelle zwischen dem Pfarrhaus und dem Haus Worré in Redingen zum Preis von 2 Mio. F an das Unternehmen Wickler verkauft.

Die Lastenhefte betreffend den Fassadenanstrich der Kirche in Lannen sowie die Erneuerung des Außenanstrichs und die Instandsetzung des Daches der Dekanatskirche in Ospern wurden gutgeheißen.

Nach einer Gedenkminute für den vor kurzem verstorbenen Guy Schosseler, Mitglied der Umwelt- und der Bautenkommission, konnten die beiden vakanten Posten mangels Kandidaten nicht besetzt werden.

Was die Rückgabe eines Bauplatzes im Lotissement „Ditzenberg" in Niederpallen durch einen belgischen Staatsangehörigen betrifft, so gab der Gemeinderat sein diesbezügliches Einverständnis in dem Sinn, daß sämtliche Unkosten zu Lasten des Käufers sind.

Provisorisch genehmigt wurde das von Jos. Thill-Demuth aus Redingen präsentierte Lotissementsprojekt „in Langert" und „im Batz" für insgesamt sechs Bauplätze an der Straße nach Niederpallen („Pallerbierg" sowie unterhalb der Schreinerei R. Goergen) in Redingen.

Da die mit der Ausschaffung des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde beauftragte Firma demnächst mit dem Gemeinderat in Redingen zusammentrifft, wurden die provisorischen Genehmigungen zur Abänderung der Bebauungspläne in der „Rue Fraesbich" in Redingen (Industriezone) sowie „in Erpelt" durch Baupromoteur C. Keup in Reichlingen vertagt. Das Feldwegeprogramm pro 1991 begreift Instandsetzungen in Ospern „vor Pesser" (alter Nagemerweg ab „Märelsheck"), in Niederpallen „Wanterfeld" und in Nagem „op Trausch" sowie verschiedene Teerungen. Für die Ausweisung von Trinkwasserschutzzonen wurde ein Kostenanschlag über 495 285 F votiert nebst einem diesbezüglichen Zusatzkredit von 245 285 F. Betreffend die Erneuerung des Wasserleitungsnetzes in Redingen („Allée des Tilleuls" bis zur Pumpstation „Vorkeilchen") stimmten die Räte einen Kostenanschlag in Höhe von 14 Mio. F.

17. Mai 1990:

Coupe scolaire-circulation in Redingen

An den praktischen Prüfungen der „Coupe scolaire-circulation", die unter der Leitung des Lehrerdelegierten Fernand Fasbinder ausgetragen wurde, beteiligten sich 43 Kinder aus dem 5. und 6. Schuljahr von François Glesener und Pierre Kuffer sowie der Spezialklasse von Madeleine Reiser-Schroeder. Die Übung wurde von der Gendarmerie, der Feuerwehr, den Sekuristen der Protection Civile, der Schulkommission, der Elternvereinigung und dem Lehrpersonal überwacht.

Unter 21 Bewerbern, welche die gleiche Punktezahl erreicht hatten, bestimmte das Los Evelyne Moustey als Vertreterin der Gemeinde Redingen am nationalen Finale am 8. Juli in Bartringen. Bei der Abschlußfeier im „Centre polyvalent" beglückwünschte Bürgermeister Dr. Henri Mausen die Schüler zu ihrem guten Verhalten im Straßenverkehr.

Text u. Photo: A. Reding

Scouten - Réidener Luchsen

Together Creating A Better World

Du hues Loscht neies ze erliewen, d' Natur ze entdecken, Spaass, Action an natierlech néi Frënn kennen ze léieren ?

Dann komm gären bei eis laanscht !

All d' Infos zu eisen Versammlungen fënns du op www.luchs.lu, per Mail iwwer info@luchs.lu oder beim Luc Engelmann Tel. : 691 166 417

Eis Branchen :

Beaver (05 - 07 Joer)

D'Beaver sinn déi klengst an déi jéngst an der FNEL.

Wëllefcher (8 - 10 Joer)

D'Wëllefchersbranche lieft no der Devise "Mir dinn eis Bescht"

Scouten (11 - 13 Joer)

D'Scouten liewen zesummen mat hire Frënn an enger Patrull.

Du bass iwwer 14 Joer al (Explorer) an och interesséiert, oder wëlls Responsabilitéiten an enger vun eisen Branchen als Chef iwwerhuelen?

Mëll dech gären bei eis.

Mir freeën eis op DECH !

fnel scouts & guides

www.fnel.lu / T.: +352 26 480 450

Spraydosen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

Bombes aérosols

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !

Viele Produkte des täglichen Lebens sind als Spray erhältlich. Neben Vorteilen besitzen Spraydosen aber auch Nachteile. Sie stellen, unabhängig von den Inhaltsstoffen, aufgrund ihrer Füllung mit Treibgas eine Gefahr dar. Diese stehen unter Druck und können bei höheren Temperaturen oder unsachgemässem Gebrauch explodieren.

Haarspray - laque pour cheveux
Farben - couleurs
Bauschaum - mousse de construction
Sahne - crème

De nombreux produits de la vie quotidienne sont disponibles en spray. A côté des avantages, des bombes aérosols ont aussi des inconvénients. Quels que soient leurs ingrédients, elles sont dangereuses en raison de leur remplissage en propulseur: elles sont sous pression et peuvent exploser à des températures plus élevées ou en cas d'utilisation inappropriée.

Sicherheit / Vermeidung — Sécurité / Prévention

- **Für die meisten Produkte gibt es Alternativen: Deoroller, Rasierseife, selbst geschlagene Sahne etc.**
- **Sollten Sie nicht auf die Vorteile des Sprayens verzichten wollen, so nutzen Sie z.B. einfache Pumpzerstäuber.**

- **Lassen Sie bei höheren Temperaturen Spraydosen auf keinen Fall im Auto oder an sonstigen Orten liegen, die sich aufheizen bzw. der direkten Sonneneinstrahlung.**

- Pour la plupart des produits, il existe des alternatives: déodorant à bille, savon à barbe, crème battue à la main etc.
- Si vous ne souhaitez pas renoncer aux avantages de la pulvérisation, utilisez par exemple un pulvérisateur à pompe simple.
- En aucun cas, les aérosols ne doivent être laissés dans la voiture ou dans d'autres endroits chauffés ou exposés au soleil.

Verwertung

Leere Spraydosen und Dosen mit Restinhalten können an den Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® und in den Recyclincentren abgegeben werden. Sie werden beim Recycler zerstört und die Restinhaltsstoffe komplett heraus gepresst, Metalle werden abgetrennt. Die PU-Montageschaumdosen werden bei einem spezialisierten Recycler unter maximaler Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen behandelt.

Die Metallfraktion geht zu einem Recycler, der die Trennung in FE- und NE-Metalle durchführt. Bei Bauschaumdosen werden auch die Treibgase aufgefangen und wiederverwertet. Aus dem verbleibenden PU-Lösemittelgemisch kann PU-Recyclat zurückgewonnen werden, das bei der Produktion von PU-Schaum oder als Zusatzstoff in Klebern eingesetzt wird.

Die flüssigen und gasförmigen Reststoffe der Spraydosen werden umweltgerecht und klimaneutral behandelt.

Valorisation

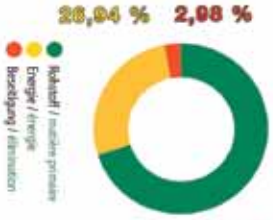
Les bombes aérosols vides et les vaporisateurs contenant des résidus peuvent être déposés aux points de collecte du SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Ils sont détruits chez le recycleur et les ingrédients restants sont complètement éliminés; les métaux sont séparés. Les bombes de mousse PU sont traitées par un recycleur spécialisé avec une récupération maximale des matières premières secondaires.

La fraction métallique est envoyée à un recycleur qui effectue la séparation entre le FE et les métaux non ferreux. Les gaz propulseurs des mousses de construction sont également collectés et recyclés. À partir du mélange de solvants PU restant, on peut récupérer le recyclat de PU, utilisé dans la production de mousse de PU ou comme additif dans les adhésifs.

Les résidus liquides et gazeux des bombes aérosols sont traités de manière respectueuse de l'environnement et climatiquement neutre.

Ressourcenpotential Spraydosen
Potentiel de ressources Bombes aérosols

seiba



DEM-SDK/LU-199725-04.2019-001

Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon garnicht in den Abfluss !

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les glacis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !

Info

Farben & Lacke
Peintures & laques

Holzschutzmittel
Produits de protection du bois

verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé

Stifte, Marker
Crayons, marqueurs

Entsorgung und Verwertung !
Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Moderne Recyclingprozesse sorgen nicht nur dafür, dass die Schadstoffe umweltgerecht behandelt und entsorgt werden, sondern dass auch die Wertprodukte - insbesondere die Metalle aus der Verpackung wieder verwertet werden. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Vous pouvez restituer les récipients contenant des résidus et les ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les processus de recyclage modernes font en sorte que les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables – et plus particulièrement les métaux dont sont faits les emballages – soient valorisés. Par ailleurs, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

Vermeidung

Die Anwendung umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, sondern ist auch aus gesundheitlichen Gründen zu empfehlen. Vor allem bei der Anwendung im Innenbereich sollte man bei der Auswahl von Farben und Lacke sorgfältig sein und auf schadstoffarme bzw. –freie Produkte zurückgreifen. Achten Sie auf Umweltlabel wie das label ‚Clever akafen'.

Kaufen Sie die für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse !

Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.

Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu

Prévention

L'utilisation de peintures et de laques écologiques n'est pas seulement un plus pour l'environnement, mais est également à recommander pour des raisons de santé. Lorsque l'utilisation de ces produits est prévue à l'intérieur notamment, il faut faire preuve de soin dans le choix de peintures et de laques et opter pour des produits contenant peu ou pas de polluants. Veillez aux labels environnementaux comme le label ‚Clever akafen'.

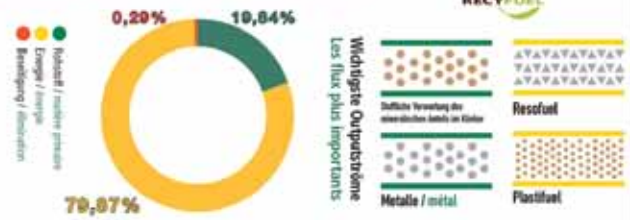
Achetez des emballages convenant à vos besoins !

Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.

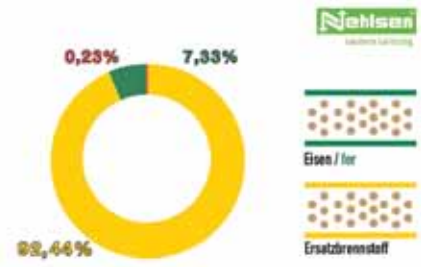
Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Ressourcenpotential für Farbe und Lacke
Potentiel de ressources pour peintures et laques



DEM-SDK/LU-199732-06.2020-001



DEM-SDK/LU-199756-04.2020-002

Op der Schock

Was der Sonnenschein für die Blumen ist,
das sind lachende Gesichter
für die Menschen.

Joseph Addison

DEN **14. JUNI** ASS

MADE IN LUXEMBOURG

MAMMENDAG

Am Floristik-Atelier vun Op der Schock
kreéiere mir stilvoll Bouqueten.

Bis den **10. JUNI** huele mir Är Bestellung gären entgéint.
Tel.: 26 62 93 – 1 / **commande@ods.lu**

Servicer fir Mënsche mat intellektueller Beanträchtegung

Op der Schock
34A, route de Reichlange
L-8508 Redange / Attert

Eise Buttek ass **Samschdes,**
den 13. Juni vun 9-12 Auer fir lech op.
Tel.: 26 62 93-1 / E-Mail: **info@ods.lu**

signa HII
FIND US ON FACEBOOK
Zesumme gi mir mëi wäit
opderschock.lu

© Fotoatelier ODS / © 2020 Design by mowaii Creative Agency www.mowaii.com